

Терминологический минимум по нервным болезням

приступ головной боли	Headache attack
головокружение	Dizzy
расстройство координации движений	Disturbance of muscular coordination
дрожание, тремор	tremor
судороги	cramps
тики	tics
тремор	Tremor
мышечная атония	Muscular atony
паралич	Paralysis
замедленная речь	Slow speech
неправильная речь	Incorrect/defective speech
нарушение/ расстройство речи	Speech disturbance
потеря речи	Loss of speech
заикание	Stammering
рассказывать	To tell
читать вслух	To read aloud
читать про себя	To read to oneself
засыпать	To fall asleep
страдать бессонницей	To suffer from insomnia
зрительный нерв	Optic nerve
лицевой нерв	Facial nerve
тройничный нерв	Trigeminal nerve
потеря чувствительности	Sensory loss
ощущение	Feeling
чувствовать	To sense
головной мозг	Brain
спинной мозг	Spinal cord
водянка головного мозга	Edema of the brain
энцефалит	encephalitis
воспаление спинного мозга	inflammation spinal cord
сотрясение головного мозга	cerebral concussion
расстройство\нарушение мозгового кровообращения	impairment of cerebral circulation
менингит	meningitis
невроз	neurosis
немота	dumbness
мигрень, гемикрания	migraine, hemicrania
неврастения	neurasthenia
недержание мочи	incontinence of urine
тики	tics
межреберная невралгия	intercostal neuralgia
миозит	myositis

Вопросы врача по нервным болезням

Бывают ли у вас головные боли?	Do you have headaches?
Как часто?	How often?
Какого они характера?	What is the character of the headaches?
Распирающие (давящие, захватывают всю голову, лоб, затылок или часть головы)?	Are they arching (pressing, spread all over the head, forehead, back of the head or some part of the head)?
Сопровождается ли головная боль рвотой?	Is the headaches accompanied by vomiting?
Когда чаще болит голова? После работы? Ночью или после сна утром?	When are headaches more frequent? After work? At night or in the morning after sleep?
У вас частые головные боли (постоянные головные боли, приступообразные головные боли)?	Do you have frequent headaches (constant headaches? paroxysmal headaches)?
Какая часть головы болит?	What part of the head is involved?
В каком месте у вас сосредоточивается острая боль в висках (затылке, в глазах, в одной половине головы)?	Where do you feel an acute pain in the temples (at the back of the head, in the eyes, in one half of the head)?
Что снимает приступ головной боли?	What relives the attack of headache?
Головные боли с годами становятся мучительнее?	Have the headaches become more troublesome with age?
Головная боль острая (тупая, резкая, приступообразная)?	Is the pain acute (dull, sharp, paroxysmal)?
У вас есть в голове ощущение пульсации (жжения, сдавления)?	Do you have a have a sensation of pulsation (burning, compression) in the head?
Что обычно вызывает приступ мигрени?	What usually causes an attack an attack of migraine?
Головная боль сосредоточивается в одной половине головы и сопровождается рвотой и тошнотой?	Is your headache concentrated in one half of the head and is it accompanied by vomiting and nausea?
У вас бывают приступы головокружения, пошатывания в сторону? С чем вы их связываете?	Do you feel at times dizzy or unsteady? What do you attribute it to?
У вас трясутся, дрожат руки?	Do your hands shake? Tremble?
У вас бывают непроизвольные повороты головы (периодические подергивания головы (плеч)), движения резкими толчками, тики?	Do you have involuntary turns of the head (periodic twitchings of the head (schoulders), abrupt movements, tics)?
Вы сразу засыпаете?	Do you fall asleep at once?
Вы хорошо спите?	Do you sleep well?
Вы страдаете бессонницей?	Do you feel sleepless at night?
Принимаете ли вы на ночь снотворное?	Do you take sleeping pills at night [to fall asleep]?
Вы испытываете чувство ползания мурашек (онемение, жара, холода, покалывания, жжения)?	Do you experience a creeping sensation of numbness, hot spells, cold spells, a tinglings sensation, a burning sensation)?
Когда у вас появилась слабость в ноге, руке, неустойчивая походка?	When was it that you first felt weakness in the leg (legs), in the arm (arms), unsteady gait?
С каких пор вы не можете захватывать предмет кистью (поднять стопу при ходьбе)?	Since when have you been unable to grasp an object with your hand (lift your foot on walking)?
Вы можете ходить быстро, как раньше?	Can you walk as fast as you used to?